



THEMIS:
NINGUNA LENGUA ES O DEJA DE SER SEXISTA,
TODO DEPENDE DEL USO QUE HACEMOS DE ELLA

info@themis.es



Agenda

- Presentación
- El lenguaje y la necesidad de cambio
- Herramientas para el cambio
- Themis: El corrector sexista
- Comentarios y preguntas





Presentación

⦿ José Miguel Fuentes

- josemiguel.fuentes@overti.es
- <http://www.overti.es>
- <http://www.themis.es>

⦿ Ciset

- Compañía creada desde un grupo de investigación de la Universidad Carlos III de Madrid en el año 1999
- Parque Tecnológico LEGATEC: 902 884 843
- Desarrollo de tecnologías relacionadas con gestión de conocimiento y web semántica

⦿ Themis:

- Línea de investigación y desarrollo iniciada en 2008

El lenguaje y la necesidad de cambio



- Muchos tipos de lenguaje: facial, corporal, **oral, escrito**
- **“Lo que no se nombra no existe”**
- La mujer representa al 51% del colectivo de la sociedad española
- Sin embargo, ¡el lenguaje (quien habla) la excluye!!!:
 - “Bienvenidos a nuestra web”
 - “Se precisan dos monitores para la Piscina Municipal”
 - “El solicitante deberá entregar...”
 - “Los ministros asistieron a una cena con sus esposas....”

El lenguaje y la necesidad de cambio



- Claramente se requiere un cambio
- Impulsos desde la administración:
 - Ley Orgánica 3/2007 para la igualdad efectiva de mujeres y hombres
 - Guías de uso de un lenguaje no sexista: publicadas desde Institutos de la mujer, ayuntamientos, asociaciones de mujeres...
- Otros impulsos: la ciudadanía en general
 - El lenguaje no es rígido
 - Se adapta a la sociedad y a las necesidades de cada momento

Herramientas para el cambio



- ⦿ La solución puede pasar por:
 - **Pensar antes de escribir**
 - Para los varones, ponernos en el lugar de las mujeres antes de hablar/escribir
 - Para las mujeres y varones, dejar de lado la manera habitual de redactar documentos
 - Verificar que no se ha excluido a ningún colectivo social
- ⦿ Sin embargo:
 - Para muchos y muchas, han sido largos años de redactar de forma ‘no correcta’
 - Necesitamos ayuda
- ⦿ Por este motivo, un programa informático:
 - No es la solución definitiva para alcanzar un lenguaje no sexista, pero permite identificar cualquier expresión sexista que se haya ‘colado’ en un documento
 - Alerta de ciertas expresiones en las que incluso podríamos no haber caído en cuenta de su intención excluyente (p.e. “La Señorita Raquel asistió a la reunión junto con los otros socios.”)
 - **Simplifica la tarea de revisión en tanto en cuanto vamos entrenando nuestros cerebros para que herramientas como ésta no sea necesaria**

Herramientas para el cambio



- Las nuevas tecnologías ponen a nuestra disposición numerosas herramientas para evitar un lenguaje sexista o excluyente hacia la mujer:
 - Guías: pueden encontrarse a decenas en Internet
 - Diccionarios de referencia: nombra.en.red
 - Herramientas proactivas:
 - Análisis on-line de webs: <http://tincluye.org>
 - Análisis on-line de webs y docs. ofimáticos: <http:// analisis.themis.es>
 - Análisis de docs. OpenOffice: <http://www.exeria.net> (Gallego)
 - Análisis de documentos MS Word: La Lupa Violeta
 - Análisis global: <http://www.themis.es>



Themis: el corrector sexista

⦿ Características:

- Herramienta proactiva
- Multi-formato: capaz de rastrear dentro de diferentes tipos de archivos:
 - Microsoft Office, OpenOffice.org, HTML, PDF, RTF, TXT
- Intuitiva y fácil de manejar
- Permite evitar la inflación de los escritos
- Inteligente



Themis: el corrector sexista

⦿ Características:

- Herramienta proactiva

- Multi formato: capaz de rastrear dentro de

Themis marcará	Themis no marcará
Reyes de toda Europa celebran en Lisboa...	Los Reyes Magos repartirán...
Los mejores hosteleros del mundo se...	Los mejores centros hosteleros han...
Los alumnos con calificación de suspenso...	Los alumnos Javier y Pedro han...
Se precisan ingenieros superiores	Se precisan ingenieros e ingenieras superiores
Los españoles consumen una media de...	Las y los españoles consumimos una media...
Los españoles vivimos una media de...	Los hombres españoles viven una media de... y las mujeres...
Un pianista debe tener especial preparación...	La pianista principal de la Orquesta Nacional...
Los tenistas suizos han...	El tenista suizo Roger Federer ha recuperado...
Firmado: el abonado	Firmado: el abonado/a (*)



Themis: el corrector sexista

- ⦿ El núcleo de Themis es su completo diccionario
- ⦿ El contenido actual del diccionario:
 - Más de 1.750 términos
 - Más de 7.100 excepciones permiten que los diferentes términos no sean marcados siempre que aparecen en un documento
 - Más de 19.300 sugerencias de cambio (una media de 11 por cada término)
- ⦿ Evolución del diccionario:
 - El proyecto Themis tiene como intención la evolución de su diccionario
 - El equipo lingüístico de Themis revisa constantemente incluye nuevos términos, sugerencias y excepciones de cambio
 - Los usuarios y usuarios envían sus sugerencias de mejora del diccionario
- ⦿ Este diccionario puede descargarse, de forma gratuita, para su uso con el gestor de diccionarios *Babylon*



Themis

- El núcleo
- El contenido
 - Más de 1.000 términos
 - Más de 7.000 frases marcadas
 - Más de 180 términos (por término)
- Evolución
 - El proyecto
 - El equipo
 - términos, frases
 - Las usuarias
- Este diccionario consultado

Detalle

Frase analizada:
Bienvenidos a todos los torralbeños que han asistido a este acto.

Términos identificados como sexistas o excluyentes en la frase:

Término
Bienvenido
Torralbeño

Contexto de aparición:
Bienvenidos a todos los <<Torralbeño>> que han asistido a este acto

Sugerencias válidas para el término seleccionado:

Sugerencia	Descripción
Torralbeños	Si se trata de varios hombres
Torralbeñas	Si se trata de varias mujeres
El torralbeño y la torralbeña	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
La torralbeña o el torralbeño	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
Las torralbeñas y los torralbeños	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
Las y los torralbeños	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
Quien vive en Torralba	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
Persona que vive en Torralba	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
Habitante de Torralba	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
Cultura torralbeña	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
Personas que viven en Torralba	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
Habitantes de Torralba	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
Mujer u hombre de Torralba	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
La o el torralbeño	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
Torralbeños y torralbeñas	Si se desconoce el sexo de quien hablamos
Torralbeño o torralbeña	Si se desconoce el sexo de quien hablamos

Cerrar

a

io

minos no sean

i 11 por cada

u diccionario
luye nuevos

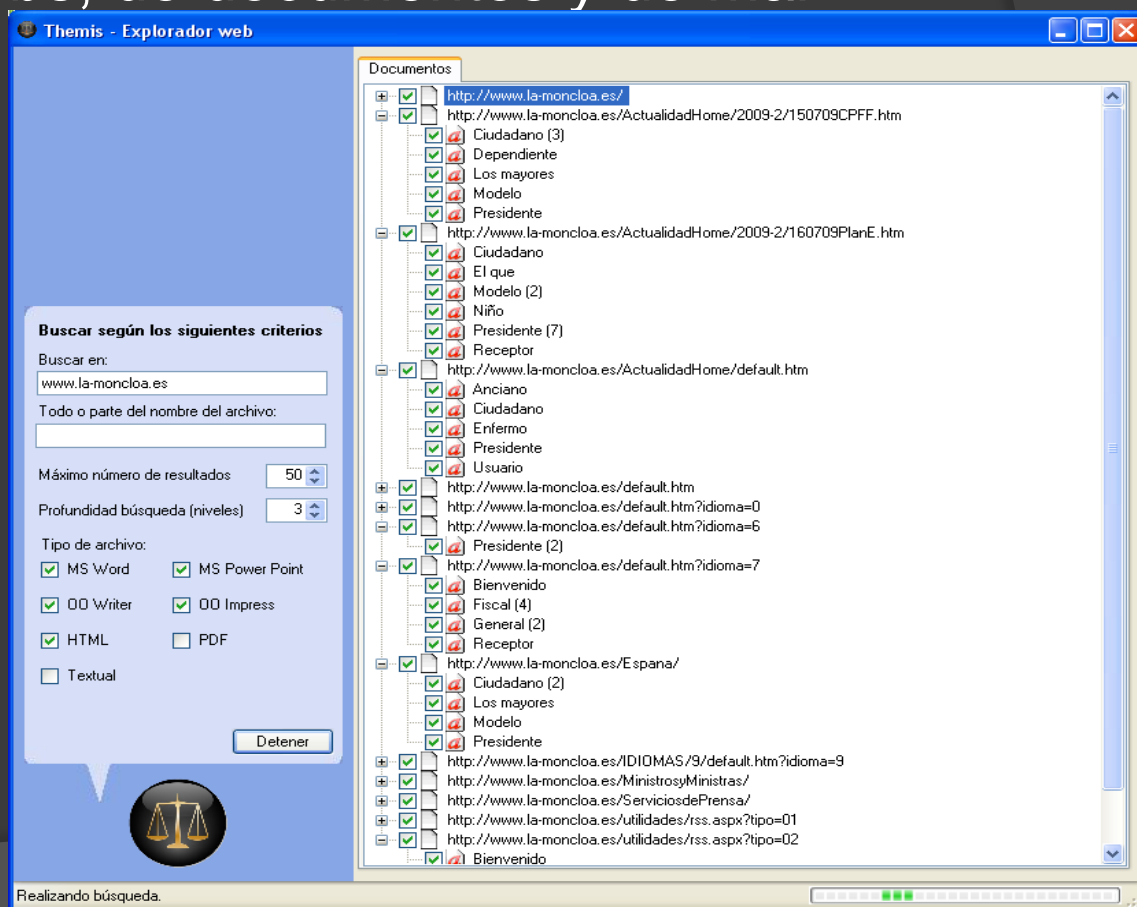
a del diccionario

gratuita y ser



Themis: el corrector sexista

- Los módulos de Themis:
 - Explorador de webs, de documentos y de mail





Themis: el corrector sexista

Los módulos de Themis:

- Explorador de webs, de
- El Editor

Editor Themis - Definición de pruebas para el módulo de Localización de ter...

Fichero Herramientas Ayuda

Themis
© The REUSE Company

Fichero a procesar: E:\Desarrollos\Themis\Themis 2.1\Ejemplos de Themis\Definición de pruebas

Términos identificados como sexistas:

Término	Sugerencia aceptada
Abogado	
Español	
Alumno	
Español	
Español	
Italiano	
Sueco	
Hombre	

Contexto de aparición:

Los <<abogados>> españoles interponen recurso ...

Sugerencias para el término seleccionado:

Sugerencia	Descripción
Abogadas	Si se trata de varias mujeres
Abogados	Si se trata de varios hombres
Abogados y abogadas	Si se desconoce el sexo de quien ...
El abogado y la abogada	Si se desconoce el sexo de quien ...
La abogacía	Si se desconoce el sexo de quien ...
La abogada o el abogado	Si se desconoce el sexo de quien ...
Las abogadas y los abogados	Si se desconoce el sexo de quien ...
Las y los abogados	Si se desconoce el sexo de quien ...
Persona que trabaja en la abogacía	Si se desconoce el sexo de quien ...

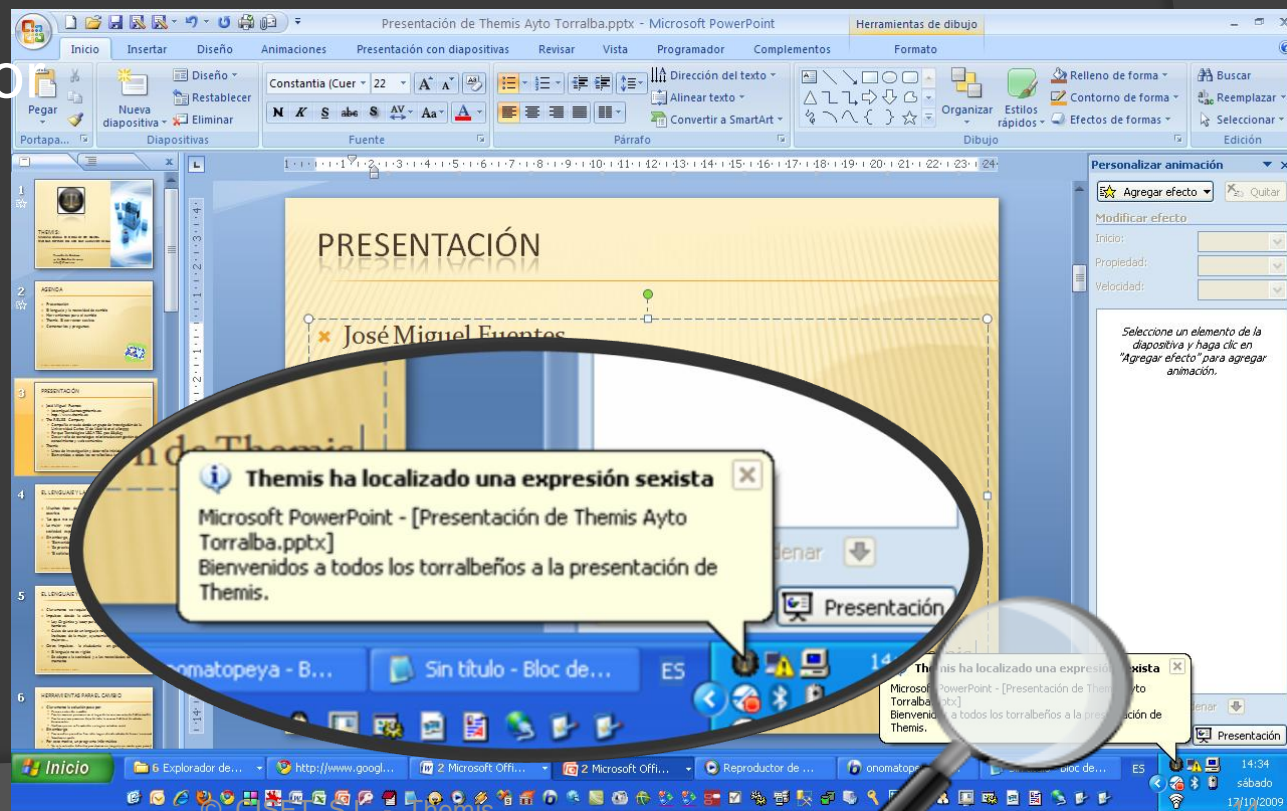
Cambiar
Cambiar todas
Cambiar por...
Omitir
Omitir todas

Listo: Pendientes: 52; Omitidos: 0; Cambiados: 0



Themis: el corrector sexista

- Los módulos de Themis:
 - Explorador de webs, de documentos y de mail
 - El Editor
 - El Rastreado



Themis: el corrector sexista



- Los módulos de Themis
 - Explorador de webs,
 - El Editor
 - El Rastreador
 - El Analizador on-line

Themis - Lenguaje no sexis...
http:// analisis.themis.es/ analisis_online.aspx

Características | Guía Themis | En prensa | Descarga | Noticias | Contacto

Análisis online
Documento
Seleccionar archivo No se ha... archivo
Analyze
Página web
www.la-moncloa.es
Analyze

Análisis
Resultado del análisis: <http://www.la-moncloa.es>

Término:	Bienvenido	Nº Apariciones:
Contexto:		
Bienvenidos Bienvenidos Bienvenidos Bienvenidos Welcome Mapa del Web		
Sustitutos:		
Te doy la bienvenida	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	
Te damos la bienvenida	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	
Bienvenida o bienvenido	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	
Nuestra bienvenida	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	
Bienvenidos y bienvenidas	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	
Le damos la bienvenida	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	
Le doy la bienvenida	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	

Término:	Investigador	Nº Apariciones:
Contexto:		
14/10/2009. Más de 480 investigadores desarrollarán sus proyectos de I+D con las ayudas del programa Torres Quevedo		
Sustitutos:		
Persona que investiga	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	
Las investigadoras y los investigadores	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	
La investigadora o el investigador	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	
El investigador y la investigadora	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	
La o el investigador	Para referimos por igual a mujeres y hombres.	
Investigadora	Para referimos a una mujer.	
Investigación	Para referirse a la acción, y no a quien la realiza.	
Investigadores	Para referimos exclusivamente a varones.	
Investigadoras	Para referimos a varias mujeres.	



Themis: el corrector sexista

- ◎ Resumiendo, ventajas de su utilización:
 - Evitar el uso de un lenguaje sexista y discriminatorio
 - Cumplir con una exigencia legal y social
 - Incorporar la necesidad de no discriminación en la comunicación
 - Mejorar la imagen de la Institución/empresa
 - Reflejar el compromiso con la nueva realidad social
 - Mejora de su percepción por el colectivo de consumidoras y usuarias mujeres
 - Reduce el tiempo de revisión de textos
 - Alerta automática ante el uso de expresiones no correctas
 - **Ayudar a visibilizar al 51% de la población**



Themis: otros servicios

- Themis le propone, además del corrector sexista, los siguiente servicios y productos:
 - Instalador de un analizador on-line en su propia página web:
 - Mejora la percepción de la ciudadanía hacia su organismo
 - Integración en su sistema de gestión de contenidos
 - Simplificando la aportación de nuevos contenidos y modificaciones a su web. Siguiendo siempre una perspectiva de género
 - Formación en la utilización de un vocabulario incluyente
 - Sus empleadas y empleados serán conscientes de la repercusión social de la iniciativa, aportándoles soluciones al respecto
 - Servicio de revisión y corrección de cualquier documentación o portal que nos remita
 - Profesionalizando y agilizando esta corrección